



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

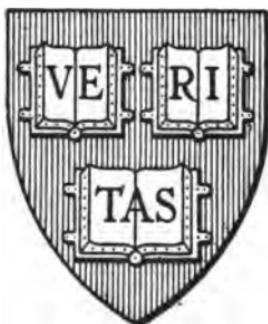
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



50556.27.45



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY



Digitized by Google





Digitized by Google







*THE LYRICAL POEMS OF  
HOFMANNSTHAL*



*THE LYRICAL POEMS OF  
HOFMANNSTHAL*

OTHER BOOKS BY  
CHARLES WHARTON STORK

• • •  
*Sea and Bay*

*The Queen of Orplede*

*Selected Poems of Gustaf Fröding (Translated)*

*Anthology of Swedish Lyrics (Translated)*

# THE LYRICAL POEMS OF HUGO VON HOFMANNSTHAL,

*Translated from the German with an Introduction  
by Charles Wharton Stork*



NEW HAVEN · YALE UNIVERSITY PRESS  
LONDON · HUMPHREY MILFORD  
OXFORD UNIVERSITY PRESS · MDCCCCXVIII

1918

13

J C 556.27.45  
v

*Copyright, 1918, by  
Yale University Press*

*First published, April, 1918*

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
GIFT OF THE AUTHOR  
CLASS OF 1903 = A  
July 2, 1930

*To My Friend*  
**ERIC R. D. MACLAGAN**

*Who Introduced Me to the Poetry of  
Hofmannsthal*

Digitized by Google

## Preface and Acknowledgments

The present volume of translations comprises all the contents of Hofmannsthal's *Die Gesammelte Gedichte*, Insel Verlag, Leipsic, 1907 (in my edition), with the exception of *Der Tod des Tixian*, a play. This play, with *Tor und Tod*, has been translated for *The German Classics*, vol. XVII, by Mr. John Heard, Jr., who has also done the prologue on the death of Böcklin here included. Another version of *Tor und Tod* by Elisabeth Walter has appeared with The Gorham Press. *Die Hochzeit der Sobeide*, a longer play, has been done for the Classics, vol. XX, by Professor Bayard Quincy Morgan. Hofmannsthal's most famous play, *Elektra*, translated by Arthur Symons, has been brought out by Brentano.

Of the poems here included, the *Ballade of the Outward Life* has been translated by Margarete Münsterberg in her *Harvest of German Verse*, Appleton. In *German Lyrists of To-day* by Daisy Broicher, Elkin Mathews, London, appear *Early Spring*, *Thy Face* and *The Two*. An article by Elisabeth Walter, entitled *Hugo von Hofmannsthal, an Exponent of Modern Lyricism*, in *The Colonnade* magazine for December, 1916, New York, contains again the *Ballade of the Outward Life* and *The Two* with the third of the *Three Little Songs* and a number of fragments.

Of my own translations *Of Mutability*, *Travel Song* and *Interdependence* appeared in *The German Classics*, vol. XVII, and are here republished by the courtesy of the proprietors, the German Publication Society. The Introduction has been greatly expanded from an article in the *New York Nation* which contained translations of *The Two*, *A Dream of the Higher Magic* and the third of the *Three Little Songs*. They are reproduced here by the courtesy of the proprietors of *The Nation*. Several

other poems, accepted by *Poet Lore*, are included by the kind permission of the publishers. The entire volume is brought out by the kind permission of Herr von Hofmannsthal through his publishers, the Insel Verlag, Leipsic.

These translations aim at being as true to the spirit, more particularly the mood, of the originals as possible. They are fairly literal, the changes being mainly in the order of words in a phrase. Very occasionally whole lines have been transposed. The metres and rhyme-schemes are, with slight exceptions, as nearly identical as possible. As Hofmannsthal's poetry is so notably compressed and full of meaning, it is hoped that these translations, together with the Introduction, may enable some of those who already know him in the original to see even more in his work than they have already done.

CHARLES WHARTON STORK.

"Birdwood," Philadelphia.

# *CONTENTS*

## *Introduction:*

Hofmannsthal as a Lyric Poet . . . . .	1
--	---

## *Purely Lyrical Pieces:*

Early Spring . . . . .	23 ✓—
A Vision . . . . .	25 —
Travel Song . . . . .	27
The Two . . . . .	28 ~
Life-Song . . . . .	29
"Thy Face . . ." . . . . .	31
World-Secret . . . . .	32
Of the Outward Life . . . . .	33 ✓
Of Mutability . . . . .	34
Death . . . . .	35
"Such Stuff as Dreams" . . . . .	36
Interdependence . . . . .	37
A Dream of the Higher Magic . . . . .	38
Three Little Songs . . . . .	40

## *Figures:*

The Young Man in the Landscape . . . . .	45
The Ship's Cook, a Captive, Sings: . . . . .	46
An Old Man's Longing for Summer . . . . .	47
Lines to a Little Child . . . . .	49
The Emperor of China Speaks: . . . . .	50
Grandmother and Grandson . . . . .	52
Society . . . . .	54

ix



*THE LYRICAL POEMS OF  
HOFMANNSTHAL*



## HOFMANNSTHAL AS A LYRIC POET

The name of Hugo von Hofmannsthal is fairly well known to those who attempt to follow the course of modern literature in Europe. Furthermore, all opera-goers have come in contact with it from the accident that two of Hofmannsthal's plays, *Elektra* and *Der Rosenkavalier*, were set to music by Richard Strauss. His *Elektra* was also acted in New York by Mrs. Patrick Campbell. It may nevertheless be safely said that the peculiar genius of this author is but little appreciated in America, and that the general impression among those who have heard of him is of a colorful, neoclassical dramatist. It is hoped that the present volume may serve to bring out another and deeper aspect of the poet.

Judged by bulk, the lyrics of Hofmannsthal's might well be neglected in a survey of his writings as a whole. He has to his credit some seven or eight long plays, a dozen short plays and two volumes of prose studies. Against these we can set only a small volume entitled *Die Gesammelte Gedichte*, including, apparently, all the poems which the author cares to have preserved. It contains but twenty-three lyrics, the rest of the book consisting of a short play, a dramatic idyll and several prologues written for special occasions. But as the short plays excel the longer in concentrated art, so the lyrics

excel both. Out of this mere handful the most general German anthologies take some three or four poems. In a collection of 536 poems covering a period of 700 years *The Oxford Book of German Verse* includes three examples of Hofmannsthal. *Die Ernte*, a similar anthology, published in Germany, gives him four pages out of 466. This is no mean proportion for a living poet born so late as 1874. Besides, the level of thought and technic is so maintained throughout the small body of lyrics that (with one exception) the critic is hard put to it to decide which are the best. An entire school of younger poets is imitating Hofmannsthal, as art students may be seen copying the few authentic Giorgiones, Bellinis or Vermeers.

## I

But despite Hofmannsthal's high reputation in his own literature, we may as well admit at once that his poetry is confined to a field of interest far removed from the thoughts of the average American. We can hardly come into a receptive state of mind toward him without picturing to ourselves the environment which shaped his genius.

The outward events of Hofmannsthal's life appear surprisingly normal. He was born in Vienna February 1, 1874, received the usual broad education of the cultivated Austrian, traveled, married, and settled at Rodaun, a quiet suburb of the capital. Up to the time of the war he was living the life of a secluded literary man with his wife and chil-

dren, sometimes gracing a special event in the city and occasionally making an excursion to visit his friends in Paris or Italy.

It is to Hofmannsthal's environment in Vienna that the peculiar trend of his art may be traced. There was perhaps no city twenty-five years ago where a young man of means and birth could live a life so completely detached from that of his modern fellow-men. The repose of antiquity was preserved there more completely even than in Paris; there was little intrusion of the Nineteenth Century business world on the traditions of Maria Theresa's court, little ferment of democratic ideals of any kind. Beautiful gardens, Romanesque churches, palaces contemporary with Versailles, galleries rich in Italian masterpieces—these were the elements that surrounded the minds of young men. Social and political questions were put to one side or cheerfully left to those whose concern they were supposed to be. Certain conditions were admitted to be hopelessly bad, and, if so, why should one trouble oneself about them? Grace and gaiety were the prevailing characteristics of Viennese life, as of its typical expression, the Viennese waltz.

To the young man who was able to indulge his taste art was the chief end and purpose of being. Goethe had already set the example of artistic aloofness by retiring to his study to write the *West-Östliche Divan*, while the battles of the Napoleonic Wars were being fought around him. The connect-

ing link between Goethe and the Vienna of the Nineties was the tradition of Franz Grillparzer, Austria's great neo-classical dramatist, who died in 1872. As Goethe introduced modern characterization into the story of Iphigenia, Grillparzer followed with his plays on Hero and Leander, Sappho, and Medea. Other dramatists, such as Raimund and Wilbrandt, carried on the tendency of cultivating a drama far removed from the existence of those who witnessed it, the subjects being sometimes classical, sometimes fanciful, sometimes from mediæval history. The influence of Shakespeare was turned in the same direction: namely, toward one or another phase of romanticism. Beauty of proportion, delicate fancy, and nobility of sentiment were the chief requirements of the drama, the most brilliant field of literary activity in Vienna. Italy, the ideal home of romance, was easily accessible. Painters, with a few notable exceptions, turned their faces thitherward. Music and the ballet, always prominent in the Austrian capital, are by their very nature detached from realism. Thus the cultivated man of Vienna was almost by compulsion an æsthetete.

Grillparzer\* thought the North Germans had cultivated their understanding at the expense of their feeling, and had thereby impaired their æsthetic sense. But though the typical Austrian is "a man of

\* Quoted from the life of Grillparzer by Professor W. G. Howard, *German Classics*, vol. VI, p. 233.

feeling," the human mind everywhere must, it seems, have problems to solve. If the contemporary world be shut out, these problems will naturally be subjective. Also, as many observers have noted, listening to sweet music and looking on at a scene of continued gaiety are apt to induce a pleasurable, but often profound, mood of melancholy. The sojourner in Italy, particularly in Venice, may have been struck with a similar feeling.

## II

We may seem to have wandered rather far afield, but as a matter of fact I have tried, in the preceding part of this introduction, to write the biography of Hugo von Hofmannsthal in the only way that came to hand. There is no poem translated in this volume which will not be largely accounted for by the considerations that have just been presented. Instead of being a unique and totally unrelated personality in literature, Hofmannsthal was in many respects the normal product of these, to us, abnormal conditions.

He had, however, a marked personality in addition. In the first place he may be called an extremist of his kind: an extreme lover of rich and remote beauty, an artist unusually detached from everyday existence, a genius of oppressive melancholy, a magician of startling power in the revelation of human consciousness, an unequaled exponent of style. Furthermore, all these faculties appeared in

him at so early an age as to make him a literary prodigy, in this respect (as in others to be noted later) resembling Rossetti. In his first short plays, *Gestern* and *Tod des Tixian*, written at the ages of seventeen and eighteen respectively, his style was already that of a mature master. He has since exhibited greater variety, but hardly greater power. As a boy of seventeen Hofmannsthal was acclaimed by many critics as technically the greatest German poet since Goethe.

The bent of Hofmannsthal's genius soon brought him into association with two similarly minded German poets: Stefan George and Rainer Maria Rilke. These three united in a publication called *Blätter für die Kunst* to combat the unmitigated realism of contemporary German literature, as represented by the plays of Sudermann and the poetry of Lilien-cron. The three young apostles of beauty maintained that\* "the poet, in order to depict life as life really is, must take no part in it." Of George's work Hofmannsthal wrote in words that may equally be applied to himself:† "He so completely conquered life, so absolutely mastered it, that from his poems the rare, indescribable peace and refreshing coolness of a still, dark temple are wafted upon our noise-racked senses."

But Hofmannsthal did not, like his associates,

\* Quoted by permission from an article on Hofmannsthal by Elisabeth Walter in the *Colonnade*, December, 1916, New York.

† *Ibid.*

leave his fame to rest on lyric poetry. He went on for a time with the one-act poetical soul-dramas of which *Gestern* was the first. Of these the finest and best known are *Tor und Tod*, *Der Weisse Fächer* and *Die Frau im Fenster*, all deeply imaginative studies of great spiritual moments. The third, which (though almost entirely a monologue) is the most dramatic of the three, has been acted in New York. Then came longer plays on original themes, the best of which is *Die Hochzeit der Sobeide*.

Hofmannsthal's greatest success, however, has been won with plays which, like Goethe's *Iphigenie* and Grillparzer's *Medea*, are modeled around themes of earlier dramatic masterpieces. His method is simply to take the old story, rearrange the scenes freely, and completely re-create the characters. In the case of his best-known play *Elektra* he does but do as Euripides did: namely, render the dignified characters of the earlier Greek tragedians thoroughly human from the standpoint of a later day. Thus the treatment of *Elektra* in Hofmannsthal's play has been called pathological, because that is the only way in which, with our demand for psychology, we can be made to realize the state of the human mind in so terrible a situation. The effect is certainly "unclassic" and to many people too painfully human. But on any score *Elektra* is an important play. Hofmannsthal has given a similarly free rendering of classic ma-

terial in *Ödipus und die Sphinx* and has also translated Sophocles' play as *König Ödipus*.

The influence of the English drama appears in a recasting of Otway's *Venice Preserved* as *Das Gerettete Venedig*, in which far greater verisimilitude is given to the characters than was the fashion in Otway's time. Hofmannsthal has also handled very freely the theme of the old morality *Everyman*, giving a skilful German coloring by infusing material from an old play of Hans Sachs. In his last plays, *Christinas Heimreise* and *Der Rosenkavalier*, we find the author successful in his first attempts at comedy. Two volumes of *Prosaische Schriften* consist of subtle studies in literature, in religion, and in character. Among these the essay *Shakespeare's Könige und Grosse Herren* may be noted.

### III

With some knowledge of Hofmannsthal's career and literary proclivities, we may proceed to examine the small but very important body of non-dramatic poetry here to be presented. The principle to be kept in mind throughout is, as Miss Walter has well phrased it: "Every one of Hofmannsthal's poems expresses some condition of the soul in terms of beauty, and always the universal behind the beautiful." The well-worn axiom that beauty is truth has seldom been better exemplified since the time of Keats.

\* Cf. the article in the *Colonnade* already cited.

The beauty of Hofmannsthal's poetry should need little further comment, even when his work is given only in translation. Miss Walter cites a criticism on his poems:<sup>\*</sup> "They were not written to instruct, but to arouse sensation, to awaken the indescribable." We must not, however, lose touch with the imaginative truth that underlies these poems, the<sup>†</sup> "ugly facts" represented in "pretty symbols." That the symbols of Hofmannsthal's poetry are far from being a mere play of fancy, the author indicates in his prologue *For a Similar Book*:

For we have made a play from out the life  
We live, and mingled with our comedy  
Our truth keeps ever gliding in and out . . .  
etc.

It is in the interfusion of universal truth with beauty of rhythm, with verbal melody, and with colorful imagery that the magic of the poet consists. In any given piece he at once creates the mood appropriate to his central idea, so that the reader, delighted by the art, soon gives up any attempt at cold analysis. The thought is first melted into a feeling such as might be inspired by music, then the feeling is defined by a succession of mental pictures. A typical example of this is found in the poem *A Vision*. The blending of the theme, Death, with the glowing picture and the deep cello-like music of the verse should, unless the translation

\* Cf. the article in the *Colonnade* already cited.

† Cf. "Prologue to the Book *Anatol*."

is an utter failure, be easily apparent. But it is perhaps incorrect to speak of blending, where the poem is so entirely an organic unit. Hofmannsthal\* deprecates the use of the terms "inward" and "outward" with reference to art and life, because to him they express no real distinction.

Although Hofmannsthal was a product of his environment and was even part of a literary tendency, the forcefulness of his genius was sufficient to raise him far above his possible rivals. Neither the vaguely mystical lyrics of Stefan George nor the wistful reveries of Rilke can compare in ultimate importance with the work of their associate. The intellect of Hofmannsthal dominates the school to which he belongs and has already called forth many followers. He is the one symbolist writing in German who has an absolutely sure touch, a perfect sense of balance in all that he does. In this respect also his plays seem to me to excel those of Maeterlinck.

The English poets who most resemble Hofmannsthal are Vaughan, Blake, Rossetti and Francis Thompson. Vaughan's ability to soar into a world of spiritual exaltation is not unlike what we find in *A Dream of the Higher Magic*. Vaughan, however, takes his moral sense and his human feelings with him, whereas the dæmon of Hofmannsthal surveys all things impersonally. The splendor of their lan-

\* Cf. Professor Seibert's Life of Hofmannsthal, *German Classics*, vol. XVII, p. 484.

guage and imagery is very similar, except that the brilliance of the English poet shows in flashes, that of the Austrian in a deep and constant glow. Blake is like Hofmannsthal in the abstractness of his poetic world, and his doctrine that the imagination is God comes very near that pictured in *A Dream of the Higher Magic*. But Blake's expression is simple and intuitive; his is altogether a more aërial spirit.

In their combination of somewhat heavily decorative style with mystic thought, Rossetti and Thompson stand much nearer to Hofmannsthal than do the earlier poets. "Fundamental brainwork," to quote Rossetti's famous phrase, is almost equally evident in the three; the underlying plan of their poems is laid with a similar definiteness. Hofmannsthal differs from Rossetti in that he gives more general pictures, producing effects more purely like those of music; whereas the pre-Raphaelite revels in sharply drawn detail. Both Rossetti and Thompson seem much more passionate; Hofmannsthal's emotion is always subdued and even in texture. The quaint, rather self-conscious style of the two modern English poets contrasts with the smooth diction of Hofmannsthal, whose mind moves in its dim spiritual world with the seemingly unconscious grace of a golden fish in shadowy depths.

#### IV

Because the quality of Hofmannsthal's mood is so all-pervasive, we have spoken much of the effects

which his poetry produces, without giving more than a hint of its actual content. This content might be defined as impersonally subjective, if the phrase does not seem to be an oxymoron. What is meant is that Hofmannsthal writes of his own consciousness, or that of others with whom he for the moment identifies himself, in a manner which shows great power of divination but only the most remote shade of sympathy. He does not wish human emotion to disturb him in his attempt to contemplate reality. For instance, in *The Two* he symbolizes admirably the mysterious relation of sex to sex, but we who read, instead of being stirred to a poignant feeling of pity, are only impelled to murmur: "How strange is truth!" Similarly in the poem *Of Mutability*, when he says it is

A thing too dreadful for the trivial tear:  
That all things glide away from out our clasp,

we are in no real danger of a tear or even of a shudder. This impassive attitude toward the facts of life gives a tone of fatalism to nearly every poem in the volume. The interest shown in nature and humanity is exclusively artistic and speculative.

The earlier poems of this volume are purely philosophical or symbolic of the poet's own sensations. The *Three Little Songs* are somewhat more personal than the pieces which precede them; but even the third, a most delicate bit of lyricism, has not the ring of ordinary human feeling. In the

remarkable group of *Figures* the poet identifies his soul with those of such various persons as the Emperor of China, a child, a captive ship's cook, and the collective personality of several interacting characters at a social entertainment. Into each of these minds in turn we are made to enter by the same exquisite art which, in the earlier lyrics, enables us to examine the intimacies of the poet's own consciousness. The *Idyll* at the end is a neo-classic study of the same kind, except that, instead of being static, it has dramatic motion, thus pointing the reader on to Hofmannsthal's plays.

We have still to mention the *Prologues and Addresses-of-Mourning*. These, though in a somewhat different vein, are wonderfully fascinating poems. The prologue to *Anatol* is a delicious piece of atmosphere. With the following prologue it constitutes, as we have indicated, a good exposition of the author's artistic purpose: namely, to present the truth, but only under the mask of beauty. In this point Hofmannsthal differs from Arthur Schnitzler, author of the short realistic plays grouped under the title *Anatol*. Schnitzler, though he is what we might call a selective realist, lets us at times see the ugliness of life pretty clearly.

Tributes to the two actors, Mitterwurzer and Müller, show how intensely Hofmannsthal feels the identity of soul and body. He is, to be sure, thinking only of the soul of the given actor, but this soul has the gift of so informing and transforming

the body it inhabits that the two cannot be thought of as separate, but only as mingled in varying proportions. The poem on Böcklin is of course the finest of the five, showing as it does how the spirit of a true artist can "adorn the image of the world" for us and can thus live in the added charm which it flings over the visible forms of nature.

## V

Professor Seiberth writes:<sup>\*</sup> "As a thinker Hofmannsthal is not in any definite sense a didactic or philosophical poet. The true poet is temperamentally incapable and impatient of close systematic thinking." Without stopping further to confute the absurdity of the second statement than by mentioning the names of Dante, Milton, Shelley and Goethe, we may well examine the validity of the first. A noted<sup>†</sup> Professor of Philosophy, who is unusually well acquainted with modern literature, says that Hofmannsthal is the greatest living philosophic poet in Europe. This raises a question we can not afford to pass over.

Of course it is possible for many readers not interested in pure philosophy to enjoy Hofmannsthal's poetry simply as poetry, but a little examination will convince most of them that the poet has a remarkably well-defined conception of the universe. In the first place, he "thinks unity" very strongly,

<sup>\*</sup> *German Classics*, vol. XVII, p. 484.

<sup>†</sup> Prof. Edgar Singer of the University of Pennsylvania.

he feels the deep connection between all times, all places and all things, whether spiritual or material. This is superbly imaged in the lines of *Interdependence*:

From the weariness of forgotten peoples  
Vainly would I liberate mine eyelids,  
Or would keep my startled soul at distance  
From the silent fall of far-off planets.

But a more unusual doctrine, exemplified in *A Dream of the Higher Magic*, has been taken from the philosophy of Giordano Bruno. Bruno's\* hypothesis pictures the soul of man as standing midway between the divine intelligence and the world of what we call external phenomena. It is immortal because it partakes of the divine existence. Its highest function is to contemplate the divine unity which is discoverable in the manifold appearances of material objects. Take now the concluding lines of the poem:

Our soul's a Cherub, and of lordly birth—  
Dwells not in us, but in some upper star  
Fixes his throne and leaves us oft in dearth.

Yet deep in us his fiery motions are:  
—So in my dream I seemed to understand—  
And he holds converse with yon fires afar,  
And lives in me as I do in my hand.

\* Cf. *Encyclopedia Britannica*, Ninth Edition, sub Bruno.

We may here take it that the Adept is none other than man's soul (or, as Blake would have said, imagination), the supposedly eternal power that comes into the human mind and performs all manner of marvels, overleaping the material boundaries of time and space. This "Greatest Magician," or (as he is later called) "Cherub," is the medium of communication between Divinity and Mortality. He may be analyzed after the Hegelian fashion into the antithetical concepts of spirit and matter, with the understanding that these two are in reality indissolvably united. Hofmannsthal has also undertaken in this poem to solve the problems of time and space, and of appearance and reality by assuming all of these to be conditions of our thinking, which therefore the mind, when stimulated by special inspiration, can transcend. From this poem it would seem (Professor Seiberth to the contrary notwithstanding) that Hofmannsthal was in a very definite sense a philosophical poet.

Similar ideas to those just spoken of may be found throughout the poems in this volume. Of course they can not always be so clearly perceived. I can hardly hazard a guess at what is meant by *Life-Song*. *World-Secret* is evidently not meant to convey more than an elusive suggestion. *Such Stuff as Dreams* would seem to express an idea similar to that of *A Dream of the Higher Magic*. Perhaps the child is the link which binds the dream and the moon, as the cherub is the link which binds

"yon fires afar" with mortal life. The other poems can, I think, be enjoyed at least as well without the intrusion of any further analysis.

## VI

In the spring of 1908 I had the honor of calling on Herr von Hofmannsthal at his house in Rodaun. His way of life appeared extremely simple, there being a notable absence of the paraphernalia of luxury in the rooms I saw. There were none of the pictures or other works of art which a connoisseur of beauty might be supposed to revel in. It has since occurred to me that probably the poet does not care to have his eyes and mind distracted by numerous objects.

Herr von Hofmannsthal is a well-built man of middle height with a high, square forehead, rather sensuous nose and lips, and very dark hair, mustaches and eyes. Without seeming secretive, he managed to reveal almost nothing of himself in our talk, asking me questions most of the time about the old English drama. The only remark he made on himself was when, in answer to some tribute of admiration on his work, he said: "I realize that I write for only about five hundred people in Europe."

Though some of Hofmannsthal's plays have been very successful on the stage and have run to from ten to thirty editions, the fact remains that his best work is for the few. He does not picture life as

the ordinary man sees it or can see it. He generalizes what he sees in nature and eliminates the detail, like the designer of a stained-glass window. His interest in a given idea, scene or personality is only for the purpose of arriving at some philosophical conclusion. The result in his art is arresting, both intellectually and aesthetically, but cannot be dissociated in the reader's mind from a feeling of monotony and oppression, as if one were shut up in the darkly beautiful temple to which Hofmannsthal compares the poetry of Stefan George. There is a lack of free air and natural light. His thought has, far more than Matthew Arnold's, the melancholy of the pantheist.

But what a master of imagery! How wonderfully this young poet succeeds in conveying the deep dreams of his imagination! His figures of speech show a particular fondness for children, whose eyes seem to him to behold more of mystery than the power of language can express. He loves the stage, because there the soul can best show its power to transform itself. His outdoor nature is never specified in any particular country, except that the *Travel Song* must refer to Italy, the favorite setting of his early plays. But though certain preferences are apparent in the figures of speech, the memorable power and originality of the Hofmannsthal simile (which is also a symbol) can be explained only by genius.

Imagery can always, in some sort, be translated;

verbal felicity must of course be largely lost, or at best but partly re-created, in a new medium of expression. Though Hofmannsthal is so often thought of as a stylist, he has no obtrusive mannerism of form. He obtains large effects by comparatively simple and direct means. Style with him is not a trick, but a gift; the mood clothes itself with the fitting expression, that is all one can say. As the mood is so often somber, the sound of the words is correspondingly sonorous and full of gloomy dignity. In the *Lines to a Little Child*, however, the tone is naïve and gay, in *Society* it is confused and animated. The variety of verse-form is likewise considerable, marked preference being given to the Italian *terza rima*, which is peculiarly suited to the complex, closely woven quality of the thought.

In conclusion, we must concede that Hofmannsthal's lyric poetry is a highly special literary phenomenon. Professor Grummann objects that\* "it is pervaded by an artistic atmosphere acquired by idling in art museums rather than in immediate contact with life." To this we may answer that there are two opposite definitions of what is meant by life. It is one thing to describe in the manner of an observant traveler the scenes and persons which meet the outward eye; it is another to reveal the soul to itself. To most persons the second sort of artist will mean very little, but to a few he will give a delight that is almost overpowering. Under the

\* *German Classics*, vol. XVIII, pp. 289-290.

spell of Hofmannsthal one feels as when listening to the Andante of a mighty symphony written in a minor key. The poet, like a leader in his orchestral eminence, dominates his audience in soul, mind and body. From such moments we return to the uses of ordinary life in surprise at how deeply we were rapt by the potency of the master's art.

*PURELY LYRICAL PIECES*



## **EARLY SPRING.**

The spring wind is gliding  
Mid boughs that are bare,  
In his heart hiding  
Strange things and rare.

His cradle hath swung  
In sob-shaken air,  
And oft hath he clung  
In passion-loosed hair.

Acacia blossoms  
Beneath him snowed,  
His breath cooled the bosoms  
That throbbing glowed.

Lips in their laughter  
First he would claim,  
Soft fields thereafter  
Woke when he came.

The flute he passed through in  
A sobbing cry,  
The sunset's red ruin  
He swiftly flew by.

In silence proceeding  
Through whispering rooms,  
And quenched with his speeding  
The lamps' yellow blooms.

## *Early Spring*

*Early Spring*   The spring wind is gliding  
Mid boughs that are bare,  
In his heart hiding  
Strange things and rare.

Through the reviving  
Alleys and meadows  
His breath is driving  
Wraith-like shadows.

A scent without name  
He bears in his flight  
From whence he came  
Since yester-night.

## A VISION [*Erlebnis*].

## *A Vision*

The valley with a silver-grayish mist  
Of twilight was o'erbrimmed, as when the moon  
Filters through clouds. And yet it was not night.  
In the silver-grayish mist of yon dark valley  
My twilight-shimmering thoughts were wholly  
blended;  
Softly I sank into the shifting depths  
Of that transparent ~~sea~~<sup>water</sup>—and left this life.  
What wondrous flowers bloomed about me there  
With darkly glowing chalices!—dim thickets  
Transfused with streams of reddish-yellow light,  
Warm as a glowing topaz. And the vale  
Was filled with deep vibrating harmony  
Of melancholy music. Then I knew—  
Though how, I comprehend not—yet I knew  
That this was Death; Death was transformed to  
music,  
Mightily yearning, sweet, and darkly glowing,  
Akin to deepest melancholy.

Yet—

How strange! a sort of homesickness for life,  
Wept silently within my soul, it wept  
As one may weep when on a towering ship,  
That drives toward evening with gigantic sails  
Across the dark-blue waves, he passes by  
A town, his native town. He sees before him  
The streets, he hears the fountains gush, he breathes  
The scent of lilac-bushes; on the bank

*A Vision* He sees himself a child with childish eyes  
Anxious and almost weeping, sees a light  
Through the wide window burning in his room.—  
But the huge vessel bears him ever on,  
Silently speeding o'er the dark-blue waves  
With giant sails of yellow, strangely shaped.

*W. J. A. Bell*



## TRAVEL SONG.

## *Travel Song*

Water plunges to devour us,  
Rocks would crush with rolling leap,  
Strong-winged birds to overpower us  
Haunt our path with threatening sweep.

But beneath us lies a land  
Where, in ageless lakes reflected,  
Ripened fruits forever glow.  
Marble fount and statue stand  
Deep in groves of bloom protected,  
And the gentle breezes blow,

*The Two* THE TWO.

Her hand bore well the cup to him—  
—Her cheek and mouth were like its rim—  
So lightly, surely, too, she stepped  
That not a drop the rim o'erlept.

As light and firm too was *his* hand;  
His fiery mount but fresh from pasture  
At one impulsive, easy gesture  
Stood quivering where he bade it stand.

Yet it befell that when his hand  
Would take from hers the drink unwasted,  
The feat for both was overmuch;  
For both so trembled at the touch,  
That fingers failed, and on the sand  
The precious wine rolled down untasted.

## LIFE-SONG.

## *Life-Song*

On peacock, lamb and eagle  
His youthful lordship brave  
May waste the ointment regal  
An old dead woman gave.  
The dead, whose flight upstreameth  
And o'er the tree-tops gleameth,—  
Naught more are these, he deemeth,  
Than dancers' robes that wave.

He goes as if no justling  
Behind e'er threateneth.  
He smiles whene'er the rustling  
Of Life's robe whispers: Death!

For every place delights him  
And every door invites him,  
Each passion-wave incites him  
As lone he wandereth.

When wild-bee swarms are winging,  
His soul pursues in play;  
The dolphins with their singing  
Upbear him on his way.  
All countries are his dwelling,  
But soon with hand compelling  
A dark stream, ever swelling,  
Will bound his shepherd's-day.

On peacock, lamb and eagle  
My lord with laughter brave

spell of Hofmannsthal one feels as when listening to the Andante of a mighty symphony written in a minor key. The poet, like a leader in his orchestral eminence, dominates his audience in soul, mind and body. From such moments we return to the uses of ordinary life in surprise at how deeply we were rapt by the potency of the master's art.

*PURELY LYRICAL PIECES*



## **EARLY SPRING.**

## *Early Spring*

The spring wind is gliding  
Mid boughs that are bare,  
In his heart hiding  
Strange things and rare.

His cradle hath swung  
In sob-shaken air,  
And oft hath he clung  
In passion-loosed hair.

Acacia blossoms  
Beneath him snowed,  
His breath cooled the bosoms  
That throbbing glowed.

Lips in their laughter  
First he would claim,  
Soft fields thereafter  
Woke when he came.

The flute he passed through in  
A sobbing cry,  
The sunset's red ruin  
He swiftly flew by.

In silence proceeding  
Through whispering rooms,  
And quenched with his speeding  
The lamps' yellow blooms.

*Early Spring*      The spring wind is gliding  
                        Mid boughs that are bare,  
                        In his heart hiding  
                        Strange things and rare.

Through the reviving  
Alleys and meadows  
His breath is driving  
Wraith-like shadows.

A scent without name  
He bears in his flight  
From whence he came  
Since yester-night.

The valley with a silver-grayish mist  
 Of twilight was o'erbrimmed, as when the moon  
 Filters through clouds. And yet it was not night.  
 In the silver-grayish mist of yon dark valley  
 My twilight-shimmering thoughts were wholly  
 blended;  
 Softly I sank into the shifting depths  
 Of that transparent sea—and left this life.  
 What wondrous flowers bloomed about me there  
 With darkly glowing chalices!—dim thicketts  
 Transfused with streams of reddish-yellow light,  
 Warm as a glowing topaz. And the vale  
 Was filled with deep vibrating harmony  
 Of melancholy music. Then I knew—  
 Though how, I comprehend not—yet I knew  
 That this was Death; Death was transformed to  
 music,  
 Mightily yearning, sweet, and darkly glowing,  
 Akin to deepest melancholy.

Yet—

How strange! a sort of homesickness for life  
 Wept silently within my soul, it wept  
 As one may weep when on a towering ship,  
 That drives toward evening with gigantic sails  
 Across the dark-blue waves, he passes by  
 A town, his native town. He sees before him  
 The streets, he hears the fountains gush, he breathes  
 The scent of lilac-bushes; on the bank

*A Vision* He sees himself a child with childish eyes  
Anxious and almost weeping, sees a light  
Through the wide window burning in his room.—  
But the huge vessel bears him ever on,  
Silently speeding o'er the dark-blue waves  
With giant sails of yellow, strangely shaped.

bending on board



## TRAVEL SONG.

## *Travel Song*

Water plunges to devour us,  
Rocks would crush with rolling leap,  
Strong-winged birds to overpower us  
Haunt our path with threatening sweep.

But beneath us lies a land  
Where, in ageless lakes reflected,  
Ripened fruits forever glow.  
Marble fount and statue stand  
Deep in groves of bloom protected,  
And the gentle breezes blow,

## *The Two* THE TWO.

Her hand bore well the cup to him—  
—Her cheek and mouth were like its rim—  
So lightly, surely, too, she stepped  
That not a drop the rim o'erlept.

As light and firm too was *his* hand ;  
His fiery mount but fresh from pasture  
At one impulsive, easy gesture  
Stood quivering where he bade it stand.

Yet it befell that when his hand  
Would take from hers the drink unwasted,  
The feat for both was overmuch ;  
For both so trembled at the touch,  
That fingers failed, and on the sand  
The precious wine rolled down untasted.

## LIFE-SONG.

## *Life-Song*

On peacock, lamb and eagle  
His youthful lordship brave  
May waste the ointment regal  
An old dead woman gave.  
The dead, whose flight upstreameth  
And o'er the tree-tops gleameth,—  
Naught more are these, he deemeth,  
Than dancers' robes that wave.

He goes as if no justling  
Behind e'er threateneth.  
He smiles whene'er the rustling  
Of Life's robe whispers: Death!

For every place delights him  
And every door invites him,  
Each passion-wave incites him  
As lone he wandereth.

When wild-bee swarms are winging,  
His soul pursues in play;  
The dolphins with their singing  
Upbear him on his way.  
All countries are his dwelling,  
But soon with hand compelling  
A dark stream, ever swelling,  
Will bound his shepherd's-day.

On peacock, lamb and eagle  
My lord with laughter brave



## EARLY SPRING.

The spring wind is gliding  
Mid boughs that are bare,  
In his heart hiding  
Strange things and rare.

His cradle hath swung  
In sob-shaken air,  
And oft hath he clung  
In passion-loosed hair.

Acacia blossoms  
Beneath him snowed,  
His breath cooled the bosoms  
That throbbing glowed.

Lips in their laughter  
First he would claim,  
Soft fields thereafter  
Woke when he came.

The flute he passed through in  
A sobbing cry,  
The sunset's red ruin  
He swiftly flew by.

In silence proceeding  
Through whispering rooms,  
And quenched with his speeding  
The lamps' yellow blooms.

## *Early Spring*

*Early Spring*   The spring wind is gliding  
                    Mid boughs that are bare,  
                    In his heart hiding  
                    Strange things and rare.

Through the reviving  
Alleys and meadows  
His breath is driving  
Wraith-like shadows.

A scent without name  
He bears in his flight  
From whence he came  
Since yester-night.

## A VISION [*Erlebnis*].

## *A Vision*

The valley with a silver-grayish mist  
Of twilight was o'erbrimmed, as when the moon  
Filters through clouds. And yet it was not night.  
In the silver-grayish mist of yon dark valley  
My twilight-shimmering thoughts were wholly  
blended;  
Softly I sank into the shifting depths  
Of that transparent sea—and left this life.  
What wondrous flowers bloomed about me there  
With darkly glowing chalices—dim thickets  
Transfused with streams of reddish-yellow light,  
Warm as a glowing topaz. And the vale  
Was filled with deep vibrating harmony  
Of melancholy music. Then I knew—  
Though how, I comprehend not—yet I knew  
That this was Death; Death was transformed to  
music,  
Mightily yearning, sweet, and darkly glowing,  
Akin to deepest melancholy.

Yet—

How strange! a sort of homesickness for life  
Wept silently within my soul, it wept  
As one may weep when on a towering ship,  
That drives toward evening with gigantic sails  
Across the dark-blue waves, he passes by  
A town, his native town. He sees before him  
The streets, he hears the fountains gush, he breathes  
The scent of lilac-bushes; on the bank

*A Vision* He sees himself a child with childish eyes  
Anxious and almost weeping, sees a light  
Through the wide window burning in his room.—  
But the huge vessel bears him ever on,  
Silently speeding o'er the dark-blue waves  
With giant sails of yellow, strangely shaped.

*baby on back*



## TRAVEL SONG.

## *Travel Song*

Water plunges to devour us,  
Rocks would crush with rolling leap,  
Strong-winged birds to overpower us  
Haunt our path with threatening sweep.

But beneath us lies a land  
Where, in ageless lakes reflected,  
Ripened fruits forever glow.  
Marble fount and statue stand  
Deep in groves of bloom protected,  
And the gentle breezes blow.

*Ship's* THE SHIP'S COOK, A CAPTIVE,  
*Cook* SINGS:

Many weary weeks divide me  
From my folk,—unlucky sinner!—  
Worse, howe'er my foes deride me,  
Still I needs must cook their dinner.

Lovely purple-gleaming fishes,  
Brought me living from the water,  
Stare with failing eyes reproachful;  
Gentle beasts, too, I must slaughter.

Gentle beasts, too, I must slaughter,  
Fruit must peel or cut in slices,  
And for those who hate and scorn me  
Must compound the fiery spices.

While I work beneath the lantern,  
Mid the sweet, sharp odors reeling,  
Thoughts of freedom rouse within me  
Mighty throbs of savage feeling!

Many weary weeks divide me  
From my folk,—unlucky sinner!—  
Worse, howe'er my foes deride me,  
Still I needs must cook their dinner.

## AN OLD MAN'S LONGING FOR SUMMER.

## *Longing for Summer*

If 'twere July at last instead of March,  
Nothing would stop my going for a trip;  
On horse-back, in a carriage or by rail  
I'd get me to a fair and hilly strip  
  
Of country. There'd be groves of mighty trees,—  
Of elms and maples, sycamores and oaks:  
How long since I have looked on such as these!

There I'd dismount, or bid with sharp command  
The driver: "Stop," and wander aimless on  
Into the very heart of summer-land.

I'd rest beneath such trees as in their dome  
Have day and night together; not that each  
Should so be blurred and spoiled as here at home,—

Where day is oft as desolate as night,  
And night as lurid-lowering as the day,—  
For all would there be Glory, Life and Light.

From shadow into sunset, color-fraught,  
I'd walk enraptured, and the breeze that came  
Would never whisper: "All of this is naught."

It darkens; from the houses in the dell  
The lights gleam, and the darkness weighs me down,  
Yet not of dying doth the night-wind tell.

*Longing  
for Summer*

I stroll across the churchyard and I see  
The flowers waving in the dim last light,  
No other Presence there oppresses me.

Beneath the dusky hazel-branches near  
A brooklet flows, and like a child, I hark,  
But no such words as: "This is vain" I hear.

Then hastily undressing, in I spring.—  
I lift my head, and lo! the moon has come  
While in the current I was buffeting.

Emerging half from out the ice-cold stream,  
I choose a pebble, throw it landward far,  
And stand there in the moonlight's pallid beam.

Across the moon-bathed summer-land doth fall  
My shadow; is it this that noddeth here  
So sad behind the pillow on the wall?

—So sad and dreary, he that in the dim  
First light of dawn stands crouching, while he knows  
That Something lies in wait for me and him?—

—He whom the rough wind never leaves at rest  
This March, nor lets him once lie down at night  
In peace, his black hands folded on his breast?

. . . . .

Ah, where's July and where the summer-land?

## LINES TO A LITTLE CHILD.

Thy pink little feet have been fashioned  
To seek for the Kingdom of Sunshine:  
The doors of that kingdom are open.  
The air these thousands of years  
On the silent tree-tops is hanging,  
The inexhaustible ocean  
Forever and ever abides.  
By the rim of the ancient forest  
Wilt thou from thy wooden bowl give  
The frog to drink of thy milk?  
A merry meal that! yea, almost  
The stars will fall into the bowl.  
By the rim of the ancient ocean  
Thou soon wilt find thee a playmate,  
The dolphin, friendly and good.  
He'll spring on dry land at thy coming  
And, if he be often away,  
The ancient winds will attend thee  
To quiet the rising tears.  
And still in the Kingdom of Sunshine  
The golden heroic old days  
Forever and ever abide.  
'Twas the sun with his secret might—  
He fashioned thy little pink feet  
To enter his timeless dominions.

## *To a Little Child*

*Emperor of China* THE EMPEROR OF CHINA SPEAKS:

In the very midst of all things  
Here dwell I, the Son of Heaven.  
And my wives, my waving forests,  
All my beasts and pools unnumbered—  
These the inmost wall encloseth.  
Underneath, my ancestors  
Lie entombed with their weapons,  
With their crowns upon their foreheads,  
All and each as well beseemeth,—  
So they dwell there in the vaults.  
Far into the world below me  
Rings the echo of my footstep.  
Silent from the banks of greensward—  
Verdant pillows for my feet—  
Glide the well-apportioned rivers  
Eastward, westward, south- and northward,  
To refresh the thirsty garden—  
Water my wide realm, the Earth.  
First my beasts' dark eyes they mirror,  
And reflect the birds' bright pinions;  
Then outside, the painted cities,  
Gloomy walls and tangled forests,  
Faces too of many peoples.  
These my nobles, dwelling round me  
Like the stars,—they all are known by  
Names which I myself have given,  
Names according to the hour  
When each one drew near to me;

And their wives I also gave them,  
So that for their troops of children,—  
All the noblest of the earth,—  
I created form and feature,  
As a gardener for his flowers.  
But between the walls beyond them  
Peoples dwell that are my soldiers,  
Peoples too that are my farmers.  
Then new walls, and after these  
Yon subdued and vassal peoples,  
Other folk of blood more sluggish  
To the ocean, the last rampart  
That surrounds my realm and me.

*Emperor  
of China*

*Grandmother* GRANDMOTHER AND GRANDSON.  
*and*  
*Grandson*

"Far thy mind, thy feet alone  
Enter at my door."  
Say, how know'st thou that so soon?  
"Child, I guess at more."

What? "How sweetly she just now  
Shocked thy sweet repose."—  
Strange! how like herself wert thou,  
Nodding, half a-doze.

"Once." . . . Nay, her I now, in truth,  
See in happy trance.  
"Child, thou breathest now my youth  
Back with word and glance.

"Maidenhood with glowing tide  
Wells in me anew,  
Till my spirit opens wide."  
Yes, I feel it, too.

I'm by thee, and yet away  
On some distant star:  
In a waking trance I sway  
Now from near to far.

"When unto thy grandfather  
All my life I gave,  
Thoughts did not so wildly whir  
As beside my grave."

Grave! why speakest thou of that?  
Far the grave from thee!  
With thy grandson dost thou chat,  
Sitting peacefully.

Clear thine eyes and full of light,  
Fresh thy cheek's red hue.  
"Saw'st thou not where, black as night,  
Something past us flew?"

Something 'tis that like a dream  
Holds my loving breast.  
Strangely too this room doth seem  
Sultry and oppressed.

"Feel'st thou?—Yea, 'tis bright above,  
Slower throbs my heart.—  
When thou kissest thy true love,  
From the world apart,—

"Feel it still, and think the while,  
But without dismay:  
With a young, young maiden's smile  
Dying here I lay."

*Grandmother  
and  
Grandson*

*Society* SOCIETY.

*Singer*

Listeners, if ye be but young,  
Mighty is the power of song;  
It can make you sad or gay,  
Swift it bears the soul away.

*Stranger*

Peoples live both far and near;  
What I show, ye gladly hear—  
Not the heart of many lands,  
But, as 'twere, the play of hands.

*Young Man*

Much that wakens joy in me  
Through the fluttering scene is weaved,  
But so phantom-shadowy:  
Happy—I'm as one deceived.

*Poet*

What a soft reflected tone  
Glimmers here from guest to guest—  
Each one, feeling as alone,  
Feels his being in the rest.

*Painter*

As between the candles bright  
So between the faces white  
See the fluttering laughter play!

*Stranger*

Song can make one sad or gay.

*Poet*

Great the power of song must be—  
Peoples live both far and near.

*Young Man*

What they say I gladly hear,  
Though 'tis phantom-shadowy.

*Society*



*PROLOGUES AND ADDRESSES-  
OF-MOURNING*



Digitized by Google

## PROLOGUE TO THE BOOK

### "ANATOL."

*"Anatol"*

Trellised gateways, box-wood hedges,  
Coats of arms with gilding faded,  
Sphinxes glimmering through the thicket . . .

Now the grinding doors are opened.—  
With cascades that no more trickle,  
Tritons weary of their spouting,  
All rococo, dusty, charming,—  
'Tis Vienna in the time of  
Canaletto, Seventeen-and-Sixty. . . .

Green and brown the quiet pools are,  
Set in smooth white rims of marble,  
And within these nixie-mirrors  
Play the fishes, gold and silver. . . .  
On the turf so smoothly shaven  
Lie the slender, even shadows  
Of the graceful oleanders;  
Branches arch to form a dome here,  
Branches bending form a niche there  
For the stiffly-carven couples,  
Loving heroines and heroes. . . .  
Triple dolphins pour their murmuring  
Floods into a conch-shell basin . . .  
Scent-exhaling chestnut blossoms  
Whir and glimmer, downward gliding,  
And are drowned within the basin. . . .

From behind a box-wood rampart  
Fiddles, clarinets are sounding . . .

*"Anatol"* And the notes appear to gush from  
Yonder graceful cupid-figures  
As they sit there on the terrace,  
Fiddling, twining flower-garlands,  
They themselves enwreathed in flowers  
Which out-stream from marble vases:  
Wall-flowers, jessamine and lilacs . . .

On the terrace too between them  
Sit the fine coquettish ladies,  
And the purple Monsignori . . .  
In the grass, on silken cushions  
At their feet, and on the stairway  
Sit the gallants and abbati . . .  
Others of them lift more ladies  
From the depths of perfumed litters. . . .

Lights are breaking through the branches,  
Flickering on the golden tresses,  
Shining on the gay-hued cushions,  
Gliding over grass and pebbles,  
Gliding o'er the scaffold structure  
We in haste have thrown together.  
Vines that clamber upward on it  
Cover all the fresh-hewn timber,  
And between them, rich in color,  
Flutter tapestries and carpets,  
Shepherd-scenes right boldly woven  
From Watteau's delicious patterns . . .  
With an arbor for our stage then,  
Summer sun instead of foot-lights,  
*We are playing here at acting,*

Playing plays ourselves have written,  
Immature and sad and tender,  
Comedies of our soul's passion,  
Ebb and flood of our emotions,  
Ugly facts in pretty symbols,  
Well-turned phrases, glowing pictures,  
Hidden feeling half suggested,  
Episodes of tragic meaning . . .  
Some, not all, are listening to them,  
Some are eating ices . . . many  
Too are whispering choice gallantries . . .

*"Anatol"*

In the tepid breeze are cradled  
Whitely exquisite carnations,  
Like white moths that swarm and flutter,  
And a lap-dog of Bologna  
Barks astonished at a peacock.

*Similar* FOR A SIMILAR BOOK.

*Book*

Attend, attend! The present time is strange,  
And strange the children of the time: Ourselves.  
He that's too much enamored of the sweet  
Endures us not, for bitter is our way,  
And odd the entertainment we afford.

"Set up a little stage here in the room,  
The daughter of the house would give a play!"  
Think you she'll trip out as a little Muse  
With loose locks and bare arms, in which will rest  
A not-too-heavy tinsel-gilded lyre?  
Or as a shepherdess, with a white lamb  
On a blue silken cord, about her lips  
A smile as sweet-insipid as the rhymes  
In pastoral plays? Then up! and get you gone!  
Depart, I beg you, if you look for such!  
You'll not endure us; we are otherwise.  
For we have made a play from out the life  
We live, and mingled with our comedy  
Our truth keeps ever gliding in and out  
As with a cunning juggler's hollow cups—  
The more you look at them, the more deceived!  
We cut off little shreds of our own selves  
To dress the puppets. How the inner meanings—  
(On which, it may be, smiles and tears are hung  
Like dew-drops on a bush with shaggy leaves)  
Must shudder, when they recognize themselves  
Enwoven through this play of ours, half painted,  
And half still like themselves, but so estranged

From the great guilelessness that once they had!  
Was ever play so tangled, so confusing?  
It steals us from ourselves and is not lovely  
As dancing is or singing on the water,  
Yet 'tis the richest in seductive art  
Of all the dramas that we children know,  
We children of this most unusual time.

*Similar  
Book*

Why are you waiting? That's the way we are.  
But if you'd really hear what things ensue,  
Well, stay. We shall not be disturbed at you.

*Mitterwurzer* IN MEMORY OF THE ACTOR,  
MITTERWURZER.

He went out like a candle all at once.  
We wore a pallor on our faces like  
The hue reflected from a lightning-flash.

He fell; and with him all the puppets fell,  
Into whose veins this man had poured the blood  
Of his own being; silently they died,  
And where he lay, a heap of corpses lay,  
Strewn in disorder: here a toper's knee  
Pressing a king's eye, yonder Don Philippe  
With Caliban as nightmare on his neck,  
Dead every one.

At last we knew him who was lost to us:  
The conjurer, the mighty, mighty juggler!  
And from our houses then we sallied forth  
And all began to speak of who he was.  
Ah, but who was he, and who was he not?

From one mask he would creep into another,  
Spring from the father's body to the son's,  
And, like to garments, change the forms he wore.  
With swords, which he could swing about so fast  
That no one saw the glitter of their blades,  
He cut himself in pieces: This one was  
Perhaps Iago, and the other half  
Would take the part of some sweet fool or dreamer.  
For his whole body was a magic veil,

Within the folds of which were dwelling all things: *Mitterwurzer*  
He could fetch beasts from out that self of his:  
A lion, a sheep, a devil of stupidness,  
And one of horror, this and yonder man,  
And you and me. A sort of inward fate  
Set his whole body glowing through and through,  
Like coals it glowed, and he dwelt in the midst  
And looked on us, who only live in houses,  
With the impenetrable alien look  
Of the salamander, he that lives in fire.

He was a savage king. About his hips  
He carried like a string of colored shells  
The truth and lies of all us other folk.  
In those deep eyes of his were glassed our dreams,  
That flew across, as flocks of shy wild birds  
Are imaged in the mirror of a lake.

Here he would come, even to this very spot  
Where I now stand, and as in Triton's horn  
The clamor of the ocean is contained,  
So were in him the voices of all life:  
He became tall. The whole wood now he was,  
He was the country that the roads ran through.  
With eyes like children's we would sit and gaze  
In wonder up at him, as from the slope  
Of a gigantic mountain; in his mouth  
There was a gulf, wherein the ocean surged.

For there was in him something that would open  
Many a door and fly through many a room:

*Mitterwurzer* The force of Life was in him, this it was,  
And over him the force of Death prevailed!  
For Death blew out the eyes whose inmost core  
Was covered with mysterious hieroglyphs,  
It strangled in the throat a thousand voices,  
And killed the body which through every limb  
Was laden down with life as yet unborn.

'Twas here he stood. When will his like stand  
here?—

A spirit peopling all the labyrinth  
Of the human breast with forms it comprehends,  
And opening it anew to fearsome joys.  
Those which he gave we can no longer keep,  
We hear his name and stare with vague affright  
Down the abyss that swallowed them from sight.

ON THE DEATH OF THE ACTOR,  
HERMANN MÜLLER.

*Müller*

This house and we are servants to an art  
Which turns each grief to some refreshing draught,  
And gives even Death a relish.

And he whom we would call before our souls,  
He was so strong! his body so endowed  
With power of change that, as it seemed, no net  
Was able to contain him! What a being!  
He made himself transparent, let the whites  
Of his eye betray the utmost secracies  
That slumbered there within him, and he breathed  
The spirits of imaginary creatures  
Into himself like smoke and sent them through  
His pores again into the light of day.  
He would transform himself, and out would well  
Strange beings, hardly human, but so living—  
The eye said yes to them, although before  
It ne'er had seen the like: one little twinkle,  
One fetch of the breath would prove that such  
things were,  
And still might steam from out our mother earth.  
And men! Ah, close your eye-lids and think back!  
Now splendid bodies, where one last least spark  
Of soul gleams but in the corner of an eye,  
Now souls that build as body round themselves,  
Only to serve them, a transparent shrine:  
Commonplace men, and gloomy men, and kings,

*Müller* Men that could make you laugh, could make you shudder—  
He would transform himself, and there they stood.  
But when the play was quenched and when the curtain  
Silently like a painted eye-lid fell  
Across the cavern of dead wizardry,  
And he himself went forth, a stage was then  
Opened before him in such wise it seemed  
A staring, ever sleepless eye, a stage  
On which no pitying curtain ever sinks:  
The terror-striking stage, Reality.  
There all his arts of transformation fell  
Away from him, and his poor spirit went  
Unveiled and could but see through childish eyes.  
There he, unknowing how it came about,  
Was caught in an inexorable play;  
Each step entangled worse than that before,  
And each inanimate thing was cruel toward him:  
The countenance of night conspired as well,  
The wind conspired, the gentle wind of spring,  
And all *against* him! Not for common souls,  
For delicate souls it is that darkling Fate  
Sets nooses of this sort. Then came a day:  
He raised himself, and his tormented eye  
Was flooded with foreboding and with dream,  
And with firm grasp, like to a heavy cloak  
He threw life off from him and did not heed

More than the dust upon his mantle's hem  
The forms that now were crumbled into naught.

*Müller*

Think only thus of him. Let reverent music  
Call him before you, dimly guess his fate,  
And let me cease, for I have reached the bounds  
Where awe shatters the word within my mouth.

*Böcklin* FOR A COMMEMORATION ON THE  
DEATH OF ARNOLD BÖCKLIN.

[*During the last bars of the music the speaker of the prologue advances, his torch-bearers following. The speaker is a youth dressed in the Venetian style, all in black, as a mourner.*]

Music, be silent! Now the scene is mine,  
And now will I lament, as well I should!  
In these my years the sap of youth runs strong  
Within, and he whose statue looks on me  
Was to my spirit a belovèd friend.  
And of such favor was I sore in need,  
For gloom oppresses much in these my years;  
And as the swan, a happy swimming creature,  
Kisses its nourishment from out the white  
And dripping hands of naiads, even so  
I bent me in dark hours above *his* hands  
To take the food my soul would have: deep dream.  
Shall I adorn thy statue but with flowers?  
Thou did'st adorn the image of the world  
For me, and did'st enhance with such a glow  
The loveliness of every blossoming spray,  
I threw myself all drunken on the earth,  
I cried exultant, feeling how for me  
Shining-limbed Nature let her robe sink down!  
Harken to me, my friend! I will not bid  
Heralds go out and trumpet forth thy name  
To the four winds, as though a king were dead:

A king leaves to his heir his royal crown,  
And to a tomb the echo of his name,  
But thou wert a magician of such might  
That, though thy visible self is gone, there lurks  
An oh I know not what of thee here and there,—  
Which, dark of eye, with strange still-living power  
Lifts itself to the bank from out the flood  
Of night—or stretches out a hairy ear  
Listening behind the ivy.

*Böcklin*

So I'll not

Believe that I am anywhere alone,  
Where there are trees or flowers, where even are  
But silence-keeping rocks and tiny clouds  
Beneath the heavens: how easily a Something,  
A more transparent shape than Ariel was,  
Might flit away behind me! For I know  
That there was knit a secret bond 'twixt thee  
And many a creature, yea, the field in spring—  
Behold! it laughed on thee as might a woman  
On him to whom by night she gave herself.

I purposed to lament you, and my mouth  
Swells with a flood of glad and drunken speech:  
Thus it befits I stand no longer here.  
I'll strike my thyrsus on the ground three times  
And fill this tent-like space with forms of dream.  
These will I so o'erburden with the weight  
Of sadness, they shall stagger as they go,  
At which whoever sees must weep and feel  
With how great sorrow is enmingled all

*Böcklin* That we may do.

Let now a play reveal

The mirror of yon dark and anxious hour,  
And do ye learn from shadowy lips what prize  
Is the great master's melancholy dower!

*DRAMATIC IDYLL*



## IDYLL

## *Idyll*

AFTER AN OLD VASE PAINTING: A CENTAUR ON THE BANK OF A RIVER CARRYING A WOUNDED WOMAN.

[*The scene is in the style of a painting by Böcklin. An open village smithy. Behind the house in the background, a stream. The smith is at his work, his wife leans idly in the doorway which leads from the smithy into the house. On the floor a little fair-haired child is playing with a tame crab. In a niche is a skin of wine, some fresh figs, and slices of melon.*] ]

### **THE SMITH**

Where do your musing thoughts betake themselves,  
While silently, with hostile air almost  
And lightly twitching lips, you watch my toil?

### **THE WOMAN**

I often sat in a garden, blossom-white,  
Turning my gaze upon my father's work,  
The comely potter's craft, as on the disk,  
That, humming, whirled, a noble form would rise  
In quiet growth like to a tender flower,  
With the cool glint of ivory. Then to this  
He set a handle with acanthus leaves.  
An olive- or acanthus-garland too,  
Dark-red, went round to ornament the rim.  
The body he enlivened with a row

*Idyll* O' the Hours, the Hovering Life-outpouring Ones.  
He wrought the wondrous form of Phædra, faint  
With longing, stretched upon her royal couch;  
And Eros fluttering above her there,  
Eros that filled her limbs with sweetest pain.  
He loved to decorate a mighty jug  
With bacchic revelry, where purple must  
Would spurt beneath the mænad's naked foot,  
And all the air was filled with tossing hair  
And waving of the thyrsus, held aloft.  
On mortuary urns Persephone  
Was pictured, with her reddened soulless eyes,  
And poppies, flowers of forgetfulness,  
Twined in her sacred tresses, while she trod  
The life-oblivious fields of asphodel.  
I'd never end, were I to tell of all  
The godlike beings, in whose lovely life,  
—Living a second time what there I saw,—  
In all their fear and hatred and desire  
And strange adventures of whatever sort—  
I also had my share, though but a child.  
The breath of their emotions, half divined,  
Touched on the deepest harp-strings of my soul,  
So that at times methought that I in sleep  
Had wandered through the dark-hid mysteries  
Of Joy and Grief with open, conscious eye.  
Hence, though I'm now returned to sunlight, still  
My thoughts are mindful of that other life,  
Making of me a stranger, one shut out  
Here in the world of healthful living air.

## **THE SMITH**

## *Idyll*

2) Overmuch idleness confused, methinks,  
The sense of being in the fanciful  
And dream-delighted child. There lacked besides  
The high respect which wisely separates  
Things fit for gods alone from those which gods  
Allow to mortals. This did Semele,  
Her mad wish granted, feel as she expired.  
Learn to revere your husband's handicraft,—  
Born of the entrails of all-mothering Earth—  
Which, having first subdued the hundred-armed  
Unfettered flame, does deft and mighty work.

## **THE WOMAN**

To watch the flame, that lure is ever new,—  
The changeful, with its hot bewildering breath.

## **THE SMITH**

Rather rejoice to gaze upon the work!  
The weapons, look! the sacred plough's hard blade,  
This axe that shapes the tree trunks for our house.  
So does the smith make that which makes all else.  
Where pungent upturned furrows drink the seeds  
And yellow wheat against the sickle flows,  
Where through still branches toward the startled  
deer  
The arrow whirs and strikes into its neck,  
Where the hard horse-hoofs, thudding, spurn the  
dust

*Idyll* And rapid wheels roll between town and town,  
And where with ringing blade the strife of men  
Reveals the manhood that should live in song:  
Thus I work on and hold the world thus bound  
With tokens of my work, because 'tis good.

[*Pause.*]

### *THE WOMAN*

I see a centaur coming, young he is,  
A beauteous god, methinks, though half a beast;  
He leaves the wood and trots along the bank.

### *THE CENTAUR*

[*He has in his hand a spear, which he holds out toward the smith.*]

May my dull weapon here find remedy  
And a new point to suit its weight? Reply!

### *THE SMITH*

I've seen your like before, but never you.

### *THE CENTAUR*

For the first time now has my course been lured  
Into your village by the need you know of.

### *THE SMITH*

'Twill soon be satisfied. Do you, meanwhile,  
If you would win this woman's gratitude,



Tell of the wonders you'll have seen, whereof  
No tidings come here, if no wanderer comes.

*Idyll*

### **THE WOMAN**

I'll bring you first the wine-skin: it is filled  
With cool sharp cider; nothing else have we.

[*She has poured the wine from the skin into an earthen drinking-cup, which he slowly empties.*]

Next time you'll drink—right far from here per-  
chance—

A warmer liquor from a better cup  
Filled by a woman fairer than am I.

### **THE CENTAUR**

I went not on the common streets, I shunned  
The thronging bustle of the landing-place,  
Where one may glean gay news from sailor-folk.  
The barren heath I chose as path by day,  
Rousing flamingoes only or black bulls;  
And stamped the heather into scent by night,  
Roaming beneath the hyacinthine dusk.  
Once as I wandered by a sacred grove,  
Suddenly in some whim of wilful joy,  
Out of a troop of naiads one came forth  
And joined me for a space, whom then I lost  
Again to a young satyr by the road  
Blowing his syrinx-pipes enticingly.

### **THE WOMAN**

Unspeakably sweet this freedom seems to me.

## *Idyll THE SMITH*

(8) The wood-born creatures know not shame or faith,  
Which learn to long for and to guard the house.

## *THE WOMAN*

Say, did you chance to hear the flute of Pan?

## *THE CENTAUR*

(9) In a deep valley it was granted me.  
Borne from the cliff's edge on the sultry wind  
Of evening, eerie notes came floating down,  
Deeply disturbing as the stress combined  
Of all deep things that tremble through the soul;  
It was as if my self was whirled away  
Through myriad-shifting moods of drunkenness.

## *THE SMITH*

(10) Forbidden things leave rather undescribed!

## *THE WOMAN*

(11) Nay, let him!—What more sweetly stirs the soul?

## *THE SMITH*

(12) 'Tis life matures the pulsing of the heart,  
As ripened fruit will gladly leave the twig.  
And to no other shuddering are we born  
Than fate breathes o'er the surface of our life.

(13) **THE CENTAUR**

*Idyll*

Would you know nothing of the wondrous art  
Which the gods use, O man beneath your race,  
Of mounting in the storm to other times;  
As dolphin splashing in the primal wet,  
Or circling through the air with eagle-joy?  
Friend, you know little of the world, methinks.

(14) **THE SMITH**

I know the whole, who know my proper sphere,  
I shun the measureless, desiring not  
To cup the fleeting wave with hollow hand.  
Know first the brook that rocked your cradle; know  
Yon tree, with fruit the sun makes ripe for you,  
Whence tepid perfume-laden shadows pour;  
The cool green grass,—you trod it as a child.  
Your sire walked there, with gently chilling blood;  
Your sweetheart too, beneath whose step welled up  
The scented violets, nestling at her feet.  
Know too the house where you shall live and die;  
Then reverently know yourself, your work.  
In this there will be more than you can grasp.—  
I'll not detain the wanderer, except  
For a last polishing. The file's not here;  
I'll find it, so that all may be complete.

[*He goes into the house.*]

(15) **THE WOMAN**

Your way will never lead you here again;  
And, trampling through the hyacinthine night,

*Idyll* Enraptured, you will soon, I fear, forget  
Me, who, I fear, will not forget so soon.

(16) **THE CENTAUR**

You're wrong. I were accurst in leaving you,  
As though behind me rumbling gates should close  
Upon the perfumed garden of all love.  
But 'tis my meaning you should come with me;  
I'd take along such rapture as today's,—  
Joy that Queen Aphrodite ne'er poured out,  
Who quickens all the ocean and the plain.

(17) **THE WOMAN**

How could I leave my husband, house and child?

(18) **THE CENTAUR**

How should you grieve for what you'll soon forget?

(19) **THE WOMAN**

He's coming back; the dream is soon dissolved!

(20) **THE CENTAUR**

Never, while joy and way are still to choose.  
Twine your firm fingers in my mane and cling,  
Resting upon my back, to neck and arms!

[She swings herself up on his back, and he dashes down to the river with shrill cries, the child becomes frightened and breaks into pitiful weeping. The

*smith steps out of the house. Just then the centaur Idyll plunges into the rushing waters of the stream. His bronze breast and the figure of the woman stand out sharply against the surface which is gilded by the sunset. The smith sees them; with the spear of the centaur in his hand he runs down to the bank and, bending far forward, casts the spear. It strikes and remains for a moment fixed with quivering shaft in the back of the woman, till with a piercing cry she looses the mane of the centaur and with arms outspread falls backward into the water. The centaur catches her, dying, in his arms and, lifting her on high, bears her down the river while he swims toward the opposite bank.]*

6267 5

Digitized by Google







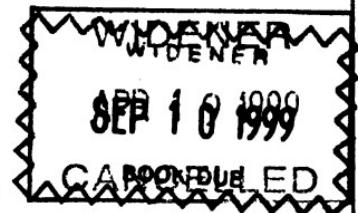


3 2044 019 581 008

The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

*Non-receipt of overdue notices does not exempt the borrower from overdue fines.*

**Harvard College Widener Library  
Cambridge, MA 02138      617-495-2413**



**Please handle with care.  
Thank you for helping to preserve  
library collections at Harvard.**

